

**plATEX 2 $\epsilon$  多言語文書サンプル**  
Babel, CJK (OTF), VnTEX, ThaiTEX, CJKTEX, Sanskrit

isao yasuda, 2010. 8

## 1 フランス語 Français

Souvent, la main portée au front, debout sur les vaisseaux,tandis que la lune se balançait entre les mâts d'une façon irrégulière, je me suis surpris, faisant abstraction de tout ce qui n'était pas le but que je poursuivais, m'efforçant de résoudre ce difficile problème!

*Conte de Lautréamont, «Les Chants de Maldoror»*

16 août 2010

## 2 ドイツ語 Deutsch

Dann ließ sie ihre Hände langsam über meine Wangen heruntergleiten, und ihr Blick ruhte mit unendlicher Innigkeit auf mir. Sie schüttelte den Kopf mit einem schmerzlichen Ausdruck, als könnte sie irgend etwas nicht fassen. „Mußt du denn schon heute weg?“ fragte sie leise.

*A. Schnitzler, «Die Frau des Weisen»*

16. August 2010

## 3 チェコ語 Czech

Posláním sdružení je vytvářet předpoklady pro všeobecné využívání a další rozvoj jazyka počítačové typografie TEX a příbuzného programového vybavení pro stolní tisk, zejména mezi českými a slovenskými uživateli.

*Czechoslovak TEX Users Group*

16. srpna 2010

## 4 ロシア語 Русский

Прежде всего откроем тайну которую Мастер не пожелал открыть Иванушке. Возлюбленную его звали Маргаритою Николаевной. Все, что Мастер говорил о ней, было сущей правдой. Он описал свою возлюбленную верно. Она была красива и умна.

*M. Булгаков, «Мастер и Маргарита»*

16 августа 2010 г.

## 5 ウクライナ語

Відвідуючи меморіальні музеї Гете, Пушкіна, Толстого, кожен звертає увагу на колосальні особисті бібліотеки цих титанів світової культури. Має і український народ подібного велета. Це - Тарас Шевченко.

<http://kobzar.info/our/library/>

16 серпня 2010 р.

6 教会スラヴ語 LaTeX

І́ще же подъ клáтвю и́ли ѿлчéніемъ архїефейскими и́ли іерейскими бысть, и́ли і́ще клáтвъ отца своею и́ли матеря своея на сѧ, и́ли своемъ проклатвю подпаде, и́ли клáтвъ престолни, и́ли и́нными иже кимъ грѣхъ таихъ чловѣкъ свидѣлся:

LaTeX sample

SI 8VΓ8CTA ,БІ

7 古典ギリシア語 Polytonic Greek

Ανδρα μοι ἔννεπε, Μοῦσα, πολύτροπον, ὃς μάλα πολλὰ  
πλάγχθη, ἐπεὶ Τροίης ἱερόν πτολίεθρον ἔπερσε.  
πολλῶν δ' ἀνθρώπων τίδεν ἀστεα καὶ νόον ἔγνω,  
πολλὰ δ' ὅ γ' ἐν πόντῳ πάθεν ἄλγεα ὃν κατὰ θῆμόν,  
ἀρνύμενος ἦν τε ψυχὴν καὶ νόστον ἑταῖρων.  
ἀλλ' οὐδὲ ὅς ἑτάρους ἐρρύσατο, ιέμενός περ·  
αὐτῶν γάρ σφετέρησιν ἀτασθαλίησιν δλοντο,  
νήπιοι, οἱ κατὰ βοῦς Ὄπερίονος Ἡελίοιο  
ἥσθιον· αὐτὰρ ὁ τοῖσιν ἀφείλετο νόστιμον ἥμαρ.  
τῶν ἀμύθεν γε, θεά, θύγατερ Διός, εἰπὲ καὶ ἡμῖν.

[ Ὁμηρος ]

16 Αύγουστου 2010

## 8 タイ語 ລາວ

เป็นมุขย์สุดประเสริฐได้คุณค่ากว่าบรรดาผู้ทรงสัตว์เดรัจนาจนฝ่าฟันพัฒนาวิชาการอย่างล้ำๆ ที่ไม่ถือโภชโนทั้งชั้นเดียวชั้นเดียวต่อหัวใจเหมือนกับพื้นที่ทางวิชาการที่มีความสำคัญและมีอิทธิพลต่อประเทศชาติ

ThaiL<sup>A</sup>T<sub>E</sub>X *samples*

16 สิงหาคม พ.ศ. 2553

## 9 ベトナム語 Tiếng Việt

Phản “Những câu hỏi và giải đáp thường gặp” (viết tắt từ tiếng Anh là FAQ) được nêu ra ở đây nhằm mục đích thu thập những câu hỏi thường gặp trong thực tế và những lời giải đáp thích hợp nhất của nó. Từ lần ấn bản cuối cùng đến nay, đã có những sự thay đổi khá lớn trong cấu trúc của FAQ. Để hiểu rõ hơn bạn nên xem lại chương “Làm sao tôi có thể đọc được FAQ”.

CJK samples

Ngày 16 tháng 8 năm 2010

10 サンスクリット語 skt

अहं रुद्रेभिर्वसुभिश्चराम्य हमादित्यैरुत विश्वदेवैः ।  
 अहं मित्रावरुणोभा बिभर्म्य हमिन्द्राज्ञी अहमुश्चिनोभा ॥ ? ॥  
 अहं सोममाहनसं विभर्म्य हं त्वष्टारमत पषणं भगंम् ।

अ॒हं द॑धामि द्रविणं हुविष्म॑ते सूप्रा॒व्येष्ट॑ यज॑मानाय सून्व॑ते॥ २॥  
 अ॒हं रा॒ष्ट्री संगम॑नी वस॑नां चिकितुष्टी प्रथ॑मा य॒द्गीयाना॒म्।  
 तां मा॑ देवा व्यंदधुः पुरु॒त्रा भूरिस्थात्रां भूर्यावेश्यन्ती॒म्॥ ३॥  
 मया॑ सो अन्नमत्ति॑ यो विपश्यति॑ यः प्राणिति॑ य ई॑ शृणोत्युक्तम्।  
 अ॒मन्तवो॑ मां त उप॑ द्वियन्ति॑ श्रुष्टि॑ श्रुतं श्रद्धिवं ते॑ वदामि॥ ४॥

*Sample Text from Rgveda 10.125.*

## 11 日本語

雪後庵は起伏の多い小石川界隈の高臺にあつて、幸ひに戦災を免かれた。三千坪に及ぶ名高い小堀遠洲流の名園と共に、京都のとある名刹から移された中雀門も、奈良の古い寺をそのまま移した玄關や客殿も、あとに建てられた大廣間も、何一つ損なはれてゐなかつた。

戦後の財産税さわぎの只中に、雪後庵は元の持主の實業家の茶人の手から、美しい元氣な女主人の手に渡つて、たちまち名高い料理屋になつた。

三島由紀夫『宴のあと』

2010年8月16日

## 12 韓国語

이 FAQ 은 자주 반복되는 질문과 그에 대한 대답을 간단명료한 양식으로 모아 엮어졌습니다. 이 FAQ 의 구조는 지난 판에 비하여 획기적으로 변경되었습니다. 상세한 것은 “이 FAQ 을 어떻게 읽을 것인가” 라는 대목을 참조하시기 바랍니다.

*CJK samples*

## 13 中国語・簡体字

本常問問答集 (FAQ list) 是从一些经常被问到的问题及其适当的解答中，以方便的形式摘要而出的。跟上一版不同的是，其编排结构已彻底改变。有关新结构的细节，可参考「如何阅读本问答集及了解其编排结构」该项中的说明。

*CJK samples*

## 14 中国語・繁体字

本常問問答集 (FAQ list) 是從一些經常被問到的問題及其適當的解答中，以方便的形式摘要而出的。跟上一版不同的是，其編排結構已徹底改變。有關新結構的細節，可參考「如何閱讀本問答集及了解其編排結構」該項中的說明。

*CJK samples*

## 15 Latin-1, Latin-2

ÄÅÅÅÅ Å ïîì ÜÜÜÜ ÜÉÆÈÈ ÈÖÓØÔÖÖ ÝÐCÑP ïç äååååä ïm üúûü ëéæèè ööøôôö ßÿýðçñþ ÄÅÅÅ Å ïí ÜÜÜ ÜÉÈ ÈÖÖ ØRRTÝSSSDÐLÑLZŽZCÑN äqâä ï úûú éeë ööö rřtýsssdñlñzžcññ

## 16 教会スラヴ語その他キリル諸語

T2D: юю ииie аа яяя якк яхх ѿ ѿ ѿ ѿ ѿ ѿ ѿ  
T2A: ГгГгЗзКкКкҮүХхЧчИиХеәӨөЙйӨөҮүҮүҮү

Т2В: ЖЖК҃ЛЛННЧЧЗ  
Т2С: ЙЙББРРББККЦЦЧЧЕЕЧЧММ  
ОТ2: ББΘΘ В В

17 ギリシア文字

18 異体字, 日中韓の字体

森鷗外, 吉野家, 内田百閒, 高島屋  
(日本語) 骨練平。 (韓國語) 骨練平。 (簡體中文) 骨練平。 (繁體中文) 骨練平。